

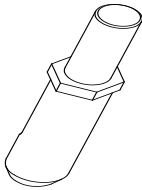
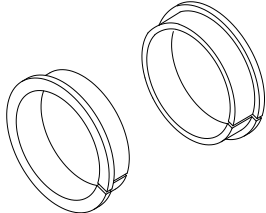


MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18



Manual del propietario del AIREADOR

PL1800H and PL1800V
PATENTE EN EE. UU. #6892821
Inicio de serie #: 102115001
Piezas de repuesto

REEMPLAZO DE LA PÚA	REEMPLAZOS DEL CASQUILLO DE LA PÚA
Punta de reemplazo para las púas de aireación.	Casquillos de reemplazo para las púas
	
N/P 381057	N/P 380213

INSTRUCCIONES TRADUCIDO

IMPORTANTE: LEA CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR Y CONSERVE PARA FUTURAS REFERENCIAS



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

CONTENIDOS

ESPECIFICACIONES	3
USO PREVISTO	4
ETIQUETAS DE INSTRUCCIONES	5
LISTA DE EMBALAJE Y MONTAJE	6
FUNCIONAMIENTO	7
MANTENIMIENTO	8
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS Y GARANTÍA	10
LISTADO DE PIEZAS Y PIEZAS ILUSTRADAS	10-11
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	12-14

c/caja de cambios



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

ESPECIFICACIONES

	PL1800V	PL1800H
Motor: cc	205cc	118cc
Motor:	B&S 5.5hp Intek w/Gearbox	HONDA GX120 W. gearbox
Motor: Capacidad de combustible	3.0 qt. (2.84 L)	2.1 qt. (2 L)
Motor: Capacidad de aceite	0.66 qt. (0.62 L)	0.59 qt. (0.56 L)
Peso total de la unidad:	244# (111 Kg)	240# (109 Kg)
Longitud	57" (1.45m)	57" (1.45m)
Ancho	24"(.61m)	24"(.61m)
Altura	40" (1m)	40" (1m)
Inclinación máxima de funcionamiento	15°	15°
Prueba de sonido de acuerdo con la norma 2000/14/EC	102.56	102.56
Sonido en los oídos del operador	82.56	82.56
Vibración en la posición del operador	.6g (6.28m/s ²)	.6g (6.28m/s ²)

SONIDO



L_{WA} NIVEL DE SONIDO de 82 dB(a) en la posición del operador

102

Las pruebas de sonido se llevaron a cabo en conformidad con 2000/14/EC, y se realizaron el 9/26/14 bajo las condiciones que se enumeran a continuación.

⚠ El nivel de potencia de sonido que se indica es el valor más alto para cualquier modelo que se cubre en este manual. Consulte la placa de serie de la unidad para saber el nivel de potencia de sonido de su modelo.

Condiciones generales:	Soleado
Temperatura:	66°F (18.9°C)
Velocidad del viento:	8 mph (12.8 kph)
Dirección del viento:	Sur
Humedad:	78%
Presión barométrica:	30 Hg (101.59 kpa)

DATOS DE LA VIBRACIÓN

NIVEL DE LA VIBRACIÓN .6g (6.28 m/s²)

Los niveles de las vibraciones en el mango del operador se midieron en las direcciones verticales, transversales y longitudinales con equipos calibrados para realizar pruebas de vibración. Las pruebas se realizaron el 9/26/14 bajo las condiciones que se muestran a continuación.

Condiciones generales:	Soleado
Temperatura:	66°F (18.9°C)
Velocidad del viento:	8 mph (14.5 kph)
Dirección del viento:	Sur
Humedad:	78%
Presión barométrica:	30Hg (101.6 kpa)




MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

USO PREVISTO


AIREADOR



Esta máquina está diseñada para airear céspedes sembrados y grandes zonas cubiertas de césped. La máquina no debe usarse con ningún otro propósito que aquel establecido anteriormente.

 **¡ NO OPERE SI SE PRODUCE UNA VIBRACIÓN EXCESIVA!** Si se produce una vibración excesiva, apague el motor inmediatamente y compruebe que el rodillo no está dañado o desgastado, que el rodamiento del rodillo no se ha aflojado, que el motor no se haya aflojado o que haya desechos atascados. Para quitar los desechos de la máquina, consulte la sección específica de solución a problemas de la máquina. **Nota:** Consulte la lista de piezas para las especificaciones adecuadas de par de torsión del perno.

MANEJO Y TRASLADO

Levante siempre estas máquinas entre dos o más personas. Levántelas sosteniendo ambos lados de la máquina y, utilizando las manijas y el armazón. Asegúrela en su lugar durante el traslado. Vea las especificaciones de peso de la unidad.

 Por su seguridad, utilice guantes al levantarla.

  Nunca levante ninguna máquina mientras el motor esté en funcionamiento.



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

ETIQUETAS DE INSTRUCCIONES

Las etiquetas que aparecen a continuación fueron instaladas en su Aireador BILLY GOAT®. Si alguna etiqueta falta o está dañada, sustitúyala antes de operar este equipo. Para su conveniencia, se proporciona el número de las piezas de la Lista de piezas ilustradas en las etiquetas de reemplazo para pedido. Puede determinar la posición correcta para cada etiqueta, consultando los números de piezas que se muestran.



ETIQUETA INSTRUCCIONES DE PL
N/P 100359



ETIQUETA PUNTO DE FIJACIÓN
N/P 100355



ETIQUETA JALE PARA ENGARZAR
N/P 100356



ETIQUETA ADVERTENCIA
N/P 900327

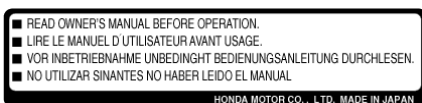


ETIQUETA PELIGRO
N/P 400424



ETIQUETA AVANZAR A PÚAS INFERIORES
N/P 100357

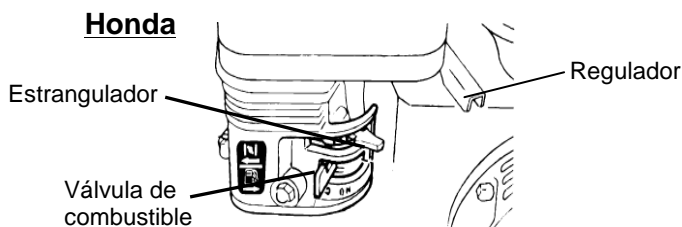
ETIQUETAS DEL MOTOR



HONDA



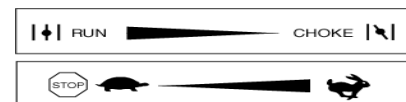
CONTROLES DEL REGULADOR



Pieza N.º 100381-ES

Briggs

Fije la palanca en el estrangulador al arrancar en frío



Fije la palanca en la velocidad deseada. Lleve la palanca completamente hacia la izquierda para detener el motor

Formulario N.º 102115A



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

LISTA DE EMBALAJE

Su Billy Goat se envía de fábrica en una caja de cartón con el asa y los cables separados.



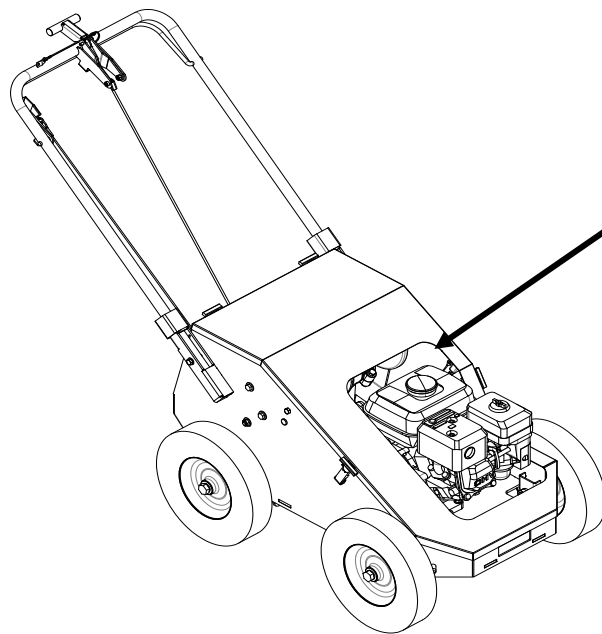
LEA todas las instrucciones de seguridad antes de montar la unidad.
TENGA CUIDADO cuando saque la unidad de la caja.



PONER ACEITE EN EL MOTOR ANTES DE SU PUESTA EN MARCHA

BOLSA DE PIEZAS Y CONJUNTO DE MATERIAL IMPRESO

Tarjeta de garantía P/N- 400972, Manual del Propietario P/N-100381, Declaración de conformidad P/N-381503
Seguridad general y renovación del manual de garantía P/N-100295



Lista piezas del embalaje

- Manual del propietario de 100381
- Manual del motor según modelo
- Honda

MONTAJE

NOTA: Los artículos en () pueden estar referenciados en la Ilustración de piezas y la Lista de piezas de las páginas 10-11.

1. **CONECTE** el cable de elevación de púas (artículo 17) a la palanca de púas (artículo 38) en el centro del mando mediante la inserción del pasador (artículo 65). Luego conecte el cable del gancho (artículo 30) al gancho (artículo 42). Asegúrese de que los cables están funcionando correctamente antes de la operación y estén bien extendidos.
2. **REVISE** el nivel de aceite del motor y llénelo al nivel adecuado. Revise también el aceite en el receptáculo del reductor de engranaje y rellénelo si es necesario. Consulte las instrucciones del manual del propietario del motor para conocer el tipo y la cantidad de aceite utilizado.
3. **CONECTE** el cable de la bujía. Ajuste el interruptor de paro del motor, situado en mango superior, en la posición **ON**.

PLIEGUE LA MANIJA

Esta unidad está equipada con una manija superior para un almacenamiento más simple.

1. Deslice las presillas de seguridad de la manija (artículo 24) hacia arriba, de ambos lados.
2. Pliegue la manija superior (artículo 48).



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

FUNCIONAMIENTO

ENCENDIDO DEL MOTOR

Consulte las instrucciones del fabricante del motor para conocer el tipo y la cantidad de aceite y gasolina a utilizar. El motor debe estar nivelado cuando se compruebe y llene con el aceite y la gasolina.

INTERRUPTOR ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO): Fije el interruptor de paro del motor en la posición ON (encendido).

VELOCIDAD DEL MOTOR: Controlada por la palanca en el motor. En condiciones normales, opere a la menor velocidad del regulador para cumplir con su tarea.

VÁLVULA DE COMBUSTIBLE: Coloque la válvula de combustible en posición "ON" (encendido). (Honda: Ubicado debajo del filtro de aire en el motor.)

ESTRANGULADOR: Conecte el estrangulador cuando encienda un motor en frío. (Honda: Ubicado debajo del filtro de aire en el motor.)

REGULADOR: Coloque la palanca de control del regulador en posición rápida. Tire de la cuerda de encendido para encender el motor

SI SU UNIDAD NO ENCIENDE: revise la sección de solución de problemas en el manual del operador. También consulte el manual del motor.

Los motores Honda están equipados con un sensor de aceite bajo para evitar daños en el motor. Cuando detecta una condición de aceite bajo (es decir, la unidad está operando o está apoyada en una pendiente empinada), el motor se apagará. La condición de nivel de aceite bajo debe corregirse antes de que se vuelva a encender el motor. Consulte el manual del propietario del motor para obtener más información.

OPERACIÓN DE AIREACIÓN

NOTA: NUNCA ESTACIONE ESTA UNIDAD EN UNA PENDIENTE DE NINGÚN TIPO. Mantenga siempre las púas elevadas cuando estacione la unidad.

ELEVAR/BAJAR PÚAS: Las púas se elevan o bajan al suelo mediante la palanca de enganche de púas en la manija superior. La penetración depende en gran medida de la preparación de la superficie. LEA la sección de funcionamiento en su totalidad antes de realizar la aireación.

ENGRANE LAS PÚAS: Con el aireador en el área de trabajo, baje las púas soltando la palanca central del mango. Cuando la palanca esté en la posición hacia adelante, jale hacia arriba el gancho de engarce de las púas para engranar las púas.

AIREAR: Empuje la máquina con las púas engarzadas. **NOTA:** En temperaturas bajas engrane las púas en la posición hacia arriba por dos minutos para calentar el lubricante. Para una mayor penetración de las púas, aplique presión hacia abajo sobre la manija.

GIRAR: Al finalizar una vuelta de aireación, suelte los ganchos del motor y de las púas y levante las púas del suelo. Vuelva a colocar la unidad para otra pasada y baje las púas para comenzar otra vuelta.

TRANSPORTAR: Asegúrese de elevar las púas del suelo (al soltar el gancho y luego eleve las púas con la palanca central) antes de transportar lejos del área de trabajo.

***** CONSEJOS *****

CORTE DE CÉSPED

Corte el césped a su altura de corte normal.

RIEGO

Para un mejor rendimiento y una mejor penetración de la púa, se debe regar el césped por completo el día previo a la aireación.

INSPECCIÓN

Revise el césped antes de comenzar el trabajo. Quite todas las rocas, cables, cuerdas, plásticos u otros objetos que puedan representar un riesgo durante el trabajo, antes de comenzar.

IDENTIFICACIÓN

Marque todos los objetos fijos que deben evitarse mientras trabaja, como por ejemplo: cabezas del rociador, válvulas de agua, cables enterrados o anclajes de los tendedores, etc.

PENDIENTES

No opere el aireador en pendientes pronunciadas (que excedan de los 15°). Tenga extrema precaución cuando opere en superficies con pendientes. Para zonas con pendientes menos pronunciadas, opere la unidad recorriendo de arriba a abajo a un ángulo de 45 grados con la pendiente, en lugar de hacerlo en línea recta. Si opera por un periodo de tiempo prolongado sobre pendientes pronunciadas, se puede dañar el motor. **NOTA:** Los motores Honda están equipados con un sensor de aceite bajo para evitar daños en el motor. Cuando detecta una condición de aceite bajo (es decir, la unidad está operando o está apoyada en una pendiente empinada), el motor se apagará. La condición de nivel de aceite bajo debe corregirse antes de que se vuelva a encender el motor. Consulte el manual del propietario del motor para obtener más información.



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

MANTENIMIENTO

NOTA: Los artículos en () pueden estar referenciados en la Ilustración de piezas y la Lista de piezas de las páginas 10-11.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Se debe llevar a cabo un mantenimiento periódico en los siguientes intervalos de tiempo:

Operación de mantenimiento	Cada uso (diario)	Cada 10 h	Cada 50 h	Cada 100 h
Inspeccione en caso de que haya piezas sueltas, gastadas o dañadas		●		
Verifique el aceite del motor	●			
Inspeccione que la correa no esté desgastada			●	
Motor (Consultar el manual del motor)				
Engrase los seguidores de levas (se recomienda el uso de Almagard #3752)		●		
Limpie por completo todos los desechos de la unidad y las púas	●			
Reemplace los casquillos de las púas				●
Engrase los rodamientos del eje y los de la rueda				●

CUANDO SE REVISE O LLENE CON EL ACEITE, EL MOTOR DEBE ESTAR NIVELADO

AJUSTE DE LA TENSIÓN DE LA CORREA

1. Afloje los pernos de montaje para el motor y luego deslícelo para aplicar o aliviar la tensión en el perno.

REEMPLAZO DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN

1. Desconecte la bujía de encendido.
2. Retire los soportes del tensionador inferior y superior (artículos 59 y 60) en ambos lados de la polea (artículo 3).
3. Saque la correa (artículo 4) de la polea del motor.
4. Conecte un mecanismo de elevación al árbol de levas (artículo 44) y luego quite los cuatro tornillos, arandelas y tuercas (artículos 52, 10 y 11) que conectan el cojinete (artículo 9) del árbol de levas al armazón.
5. Quite el árbol de levas del armazón y retire la correa vieja.
6. Para reemplazar la correa, simplemente deslice la nueva correa en la polea cuando el árbol de levas esté elevado, luego siga los pasos anteriores en sentido contrario para instalar.



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
El motor no arranca	Interruptor de paro apagado. El regulador está en posición de apagado. El motor no está totalmente en la posición del estrangulador. Sin gasolina. Gasolina vieja o de mala calidad. Cable de la bujía desconectado. Filtro de aire sucio. El nivel de aceite del motor es muy bajo (solo Honda).	Compruebe los interruptores de parada, el regulador, la posición del estrangulador y la gasolina. Conecte el cable de la bujía. Limpie o reemplace el filtro de aire. O póngase en contacto con el servicio técnico. Revise y llene con el aceite del motor.
Vibraciones anormales	Falta de púas o púas dañadas. Afloje los pernos de la manija. Afloje los pernos del motor.	Deje de trabajar inmediatamente. Reemplace cualquier púa faltante o dañada. Ajuste todos los pernos o tuercas flojos.
El motor se para o trabaja demasiado cuando airea	Trabaja en una pendiente muy pronunciada. No hay suficiente aceite en el motor.	Trabaja a 45 grados de la pendiente, subiendo y bajando en lugar de hacerlo en línea recta. Revise y agregue aceite para motor.
El motor está bloqueado, no se detendrá.	Hay desecho atascado en el rodillo o en la polea de transmisión. Problema en el motor.	Tire del cable de la bujía y quite los desechos. Póngase en contacto con el distribuidor de servicio del motor para los problemas del motor.
La unidad no se mueve cuando el embrague está engranado.	La correa no está ajustada correctamente. Correa de transmisión desgastada. Poleas sueltas o dañadas. Cable del embrague dañado o roto.	Consulte el mantenimiento en la pág. 10 de este manual. Comuníquese con un proveedor de servicio técnico calificado.

INFORMACIÓN DE LA GARANTÍA

Al realizar el mantenimiento del motor, diríjase al manual específico del fabricante para el propietario del motor. La garantía del motor está cubierta por el fabricante del motor en particular. Si su motor necesita garantía u otro trabajo de reparación, comuníquese con su proveedor de mantenimiento de motor local. Al comunicarse con un proveedor de mantenimiento, es una buena idea tener el número de modelo de motor a mano para hacer referencia (Consulte el cuadro de la página 3). Si no puede ubicar un proveedor de mantenimiento en su zona, puede comunicarse con la organización nacional de servicio del fabricante. Para comunicarse:

American Honda: 800-426-7701

Briggs and Stratton: 414-479-8008

PROCEDIMIENTO DE RECLAMO POR GARANTÍA

En caso que una máquina BILLY GOAT[®] falle por un defecto material o de mano de obra, el dueño deberá realizar un reclamo de garantía de la siguiente manera:

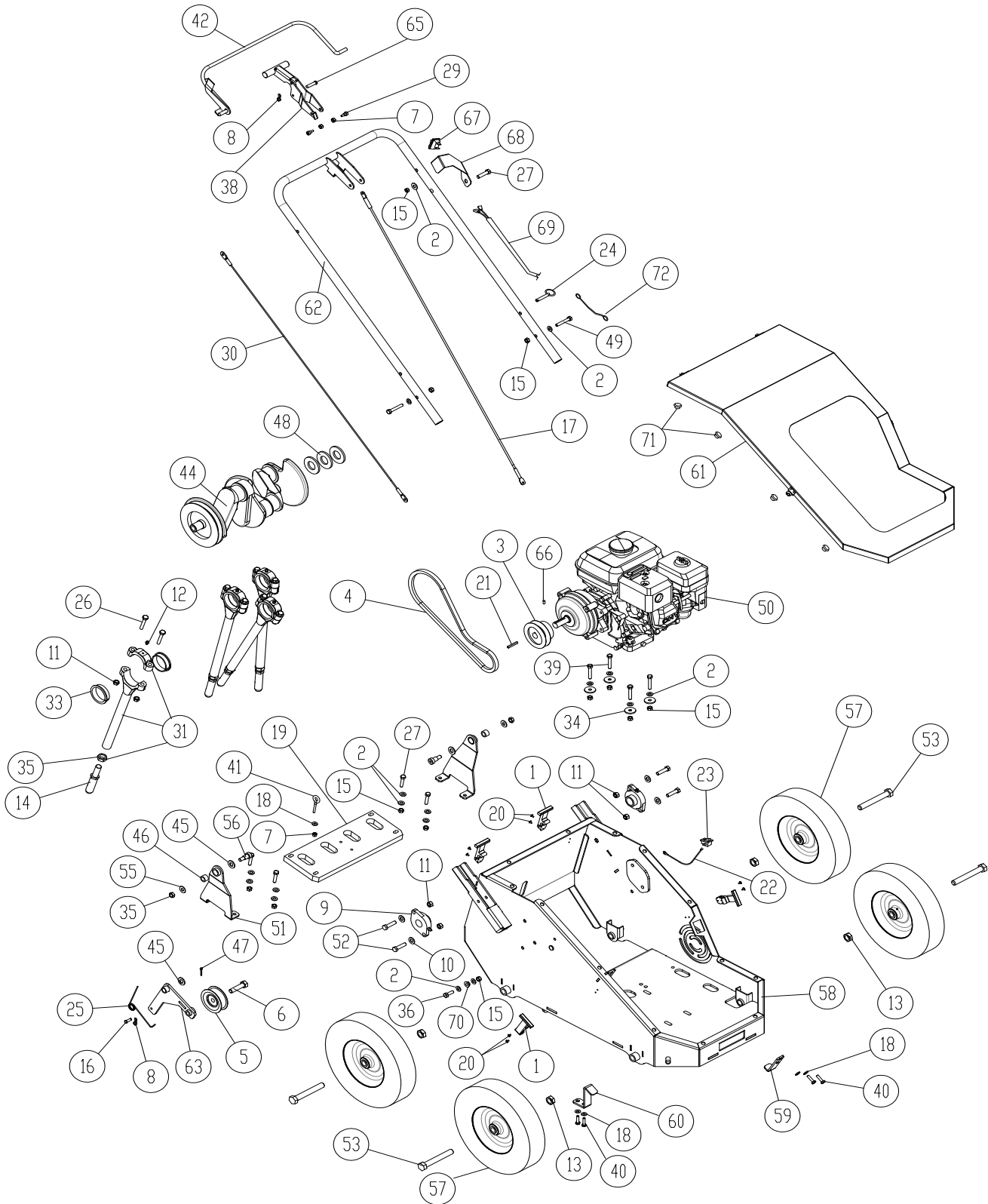
- La máquina debe ser llevada al proveedor a quien se la compró o a un proveedor autorizado de mantenimiento de BILLY GOAT.
- El dueño debe presentar la mitad restante de la Tarjeta de registro de garantía o, si no está disponible, la factura o recibo.
- El Reclamo de Garantía debe ser completado por el Proveedor autorizado de BILLY GOAT y presentado a los respectivos Distribuidores de BILLY GOAT para obtener atención en su territorio: Administrador de servicios. Todas las piezas reemplazadas durante la garantía se deben etiquetar y retener durante 90 días. El número de modelo y de serie de la unidad se debe especificar en el Reclamo por Garantía.
- El administrador de servicio de distribución aprobará el reclamo y lo presentará a BILLY GOAT para su consideración.
- El Departamento de Servicio Técnico de BILLY GOAT estudiará el reclamo y podrá solicitar que se le devuelvan las piezas para su evaluación. BILLY GOAT notificará sus conclusiones al administrador de servicio de distribución de quien recibió el reclamo.
- La decisión tomada por el Departamento de servicio técnico de BILLY GOAT de aprobar o rechazar el Reclamo por garantía será definitiva y vinculante.

Para registrar el producto en línea, diríjase a www.billygoat.com



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

PL1800/H PARTS DRAWING





MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

PL1800/H PARTS LIST

			PL1800H	PL1800V				PL1800H	PL1800V
ITEM #	PART #	DESCRIPTION	QTY	QTY	ITEM #	PART #	DESCRIPTION	QTY	QTY
1	381003-01	RUBBER LATCH KIT	4	4	51	381632	RETRACTOR PLATE ARM	2	2
2	8171003	FLAT WASHER 5/16"	17	17	52	8041052	SCREWCAP 3/8"-16 X 1 1/2" HCS ZP	4	4
3	381018	ENGINE PULLEY 3.5"	1	1	53	8041151	SCREWCAP 5/8"-11 X 4 1/2" HCS ZP	4	4
4	381019	COGGED V-BELT B 35"	1	1	55	381757	WASHER 5/16" USS THRU-HARDENED ZINC YELLOW	2	2
5	350114	IDLER PULLEY 2.75" DIA	1	1	56	381758	SHOULDER BOLT 1/2" X 5/8"	2	2
6	8041052	SCREWCAP 3/8" - 16 x 1 1/2" GR 5 ZP	1	1	57	381768	WHEEL 12" SEMI-PNEUMATIC W/ 5/8" BEARING HUB	4	4
7	8160001	NYLOCK NUT 1/4"- 20 UNC	3	3	58	381769	400 SERIES FRAME	1	1
8	371275	1/4" RUE RING	2	2	59	381769-09	UPPER BELT TENSIONER BRACKET	1	1
9	381042	CARTRIDGE BEARING 1" DIA	2	2	60	381769-10	LOWER BELT TENSIONER BRACKET	1	1
10	8171004	3/8" FLAT WASHER	4	4	61	381770-WA	COVER WA PL18	1	1
11	8160003	NUTLOCK 3/8-16	19	19	62	381543	HANDLE WA PL18 12 GA	1	1
12	610363	ZERK FITTING GREASE	4	4	63	381772	CLUTCH ARM	1	1
13	381110	NUT JAM 5/8"-11 2 WAY LOCKNUT ZP	4	4	64	381777	PL1800 DECAL KIT	1	1
14	381057	TINE 5/8" DIA	4	4	65	381345	PIN CLEVIS 1/4" X 1 1/8" ZP	1	1
15	8160002	NUTLOCK 5/16"-18	13	13	66	8084106	SCREW SET 5/16"-18 X 5/16" TORQUE TO 22-24 FT-LBS.	1	1
16	381077	CLEVIS PIN 1/4" X 3/4"	1	1	67	500281	SWITCH LKG RKR	1	1
17	381089	RETRACTOR PLATE CABLE	1	1	68	430141	BRACKET MOUNT SWITCH	1	1
18	8171002	WASHER 1/4" FLAT	5	5	69	360316	HARNESS WIRE 60"	1	1
19	381097	400 SERIES RETRACTOR PLATE	1	1	70	350346	NUT 5/16" - 18 SER HEX WSHR FLNG ZP	1	1
20	381115	STAINLESS RIVET 1/8" X 1/4"	8	8	71	380224	RUBBER BUMPER PUSH IN	14	14
21	9201080	KEY 3/15" SQ X 1 1/4	1	1	72	371283	LANYARD 12" COATED	2	2
22	380227	WIRE HARNESS PL HOOD SWITCH	1	1					
23	840058	SWITCH INTERLOCK	1	1					
24	381545	PIN DETENT 5/16" X 1 5/8" LONG	2	2					
25	381138	CLUTCH TORSION SPRING	1	1					
26	8048249	SHCS 3/8"-16 X 2" BLK OX	8	8					
27	8041030	SCREWCAP 5/16"-18 X 1 1/2"	5	5					
29	381158	SOCKET HEAD SHOULDER BOLT 5/16" X 1/4"	2	2					
30	380221	CLUTCH CABLE 39"	1	1					
31	380214	KIT KEYED TINE ROD AND CAP	4	4					
33	380213	JOURNAL BEARING 2"	8	8					
34	8172020	FENDER WASHER 5/16"	4	4					
35	8143007	NUT JAM 5/8"-11 ZP	4	4					
36	8041028	SCREWCAP 5/16"-18 X 1" HCS ZP	1	1					
37	381198	RETRACTOR PLATE LATCH	1	1					
38	381201	RETRACTOR HANDLE	1	1					
39	8041031	SCREWCAP 5/16"-18 X 1 3/4" HCS ZP	4	4					
40	8041004	SCREWCAP 1/4"-20 X 3/4" GR 5 HCS ZP	4	4					
41	381272	EYEBOLT 1/4" - 20	1	1					
42	381288	400 SERIES CLUTCH LEVER	1	1					
44	381296	4 TINE CRANK	1	1					
45	8171006	WASHER 1/2" FLAT	3	3					
46	381512	BUSHING 1/2" ID X 3/4" OD X 1/2"	2	2					
47	8197031	COTTER PIN 1/8" X 1"	1	1					
48	362205	MACHINERY BUSHING 1" X 1 1/2" X 14 GA	3	3					
49	8041032	SCREWCAP 5/16"-18 X 2" HCS ZP	2	2					
50	360278	HONDA ENGINE GX120 W/GEARBOX	1	-					
	380229	BRIGGS VANGUARD ENGINE W/GEARBOX	-	1					



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης EK	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам EC
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.C. Conformiteitsverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category Aerator	el	Κατηγορία αεριστής	pl	Kategoria aerator
bg	Категория аератор	hu	Kategória Áram	pt	Categoria aerador
cs	Kategorie perlátor	hr	Kategorija aerator	ro	Categorie aerator
da	Kategori belüfter	it	Categoria aeratore	ru	Категория аэратор
de	Kategorie Belüfter	lt	Kategorija aeratoriūs	sl	Kategorija aerator
es	Categoría aireador	lv	Kategorija aerators	sk	Kategória perlátor
et	Kategooria õhusti	nl	Categorie beluchter	sv	Kategori luftare
fi	Kategoria ilmastin	no	Kategori aerator	tr	Kategori havalandırıcı
fr	Catégorie aérateur				

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfanno i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE marking. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditve, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgede belirtilen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directive: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paří (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrvajuures (1)	Masin puhas tööväg	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιωική δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépközéző fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērtais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsrukniveau	Gemeten geluidsrukniveau	Geluidsrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă a motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čisty výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmätt ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulaklarındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titreşimi (2)	Ağırlık
PL1800V	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	4.01kW	6.28 m/s ²	111 kg
PL1800H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	2.6 kW	6.28 m/s ²	109 kg
PL2500H	103 dB(A)	102 dB(A)	82 dB(A)	3.6kW	1.9 m/s ²	128.8 kg
PL2500SPH	107 dB(A)	106 dB(A)	86 dB(A)	4.1kW	2.97 m/s ²	163.3 kg



MANUAL DEL PROPIETARIO DE PL18

- (1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en Manufacturing Place / Keeper of Documentation bg Място на производство / Архивар cs Místo výroby / Držitel dokumentace da Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen de Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation es Lugar de manufactura / Guardián de documentación et Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja fi Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija fr Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	el Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης hu Gyártás helye / A dokumentáció őrzője hr Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije it Sede di produzione / Archiviatore di documentazione lt Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas lv Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs nl Productieplaats / Documentatiebeheerder no Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	pl Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów pt Local de Fabrico / Responsável pela Documentação ro Loc de fabricație / Păstrător documentație ru Место производства / Владелец документации sl Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije sk Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa sv Tillverkningsplats / Dokumentförvaring tr Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
--	--	--

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Engineering Manager

Part No. 381503
Revision: F102115A

10/05/2015